Clarion®

Owner's manual & Installation manual
Mode d'emploi et manuel d'installation
Benutzerhandbuch & Installationshandbuch
Manuale dell'utente e manuale di installazione
Gebruikershandleiding en installatiehandleiding
Manual de instrucciones y de instalación
Ägar- & installationshandbok
Instrukcja obsługi i instalacji
Εγχειρίδιο Λειτουργίας & Εγκατάστασης

CZ301E

Bluetooth® CD/USB/MP3/WMA RECEIVER
LECTEUR CD/USB/MP3/WMA Bluetooth®
Bluetooth® -CD/USB/MP3/WMA-RECEIVER
SINTOLETTORE CD/USB/MP3/WMA Bluetooth®
Bluetooth® CD/USB/MP3/WMA-ONTVANGER
RECEPTOR Bluetooth® CD/USB/MP3/WMA
Bluetooth® CD/USB/MP3/WMA-RECEIVER
ODTWARZACZ CD/USB/MP3/WMA
z interfejsem Bluetooth®
Bluetooth® CD/USB/MP3/WMA ΔΕΚΤΗΣ

CAUTIONS:

This appliance contains a laser system and is classified as a “CLASS 1 LASER PRODUCT“. To use this model properly, read this Owner’s Manual carefully and keep this manual for your future reference. In case of any trouble with this player, please contact your nearest “AUTHORIZED service station”. To prevent direct exposure to the laser beam, do not try to open the enclosure.

!CAUTION

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN THE OWNER’S MANUAL MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

ADVARSEL.

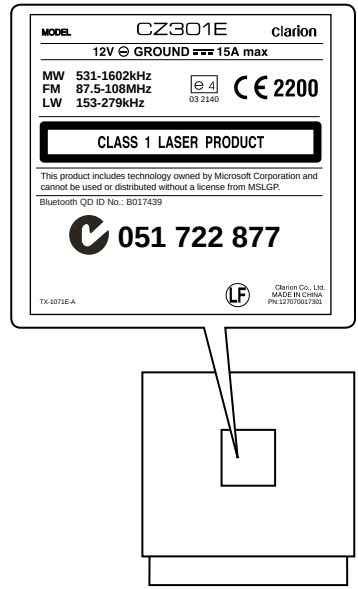
Denne mærking er anbragt udvendigt på apparatet og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilladelig kraftig stråling.
APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SÆRLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!
Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmækning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsaætte sig for laserstråling.

OBS!

Apparaten innehåller laserkomponenten som avger laserstrålning överstigande gränsen för laserklass 1.

VAROITUS

Suojakoteloa si saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätöntä silmille vaarallista lasersäteilyä.



Inhalt

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses **Clarion**-Produkt entschieden haben.

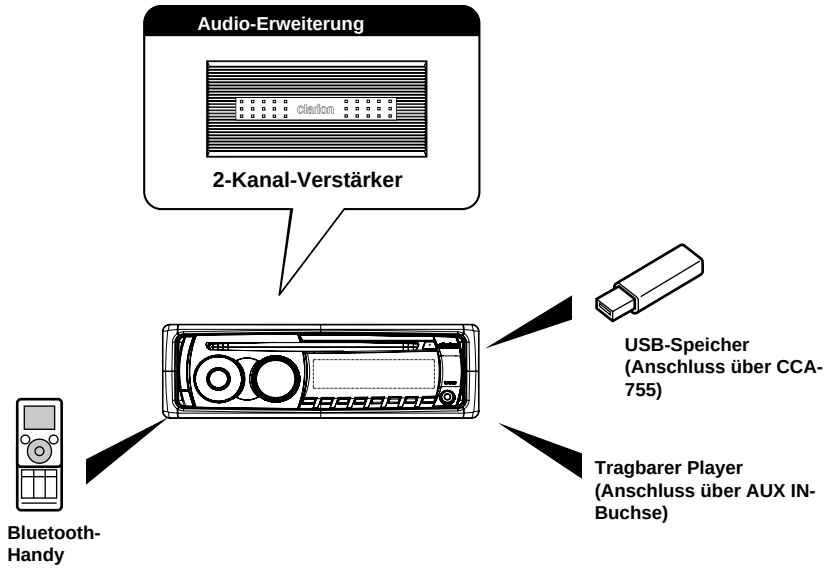
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes vollständig durch.
- Bitte machen Sie sich gründlich mit dem Inhalt der beiliegenden Garantiekarte vertraut, und bewahren Sie diese anschließend gemeinsam mit dieser Anleitung an einem sicheren Platz auf.

1. MERKMALE 3
Systemerweiterung 3
2. VORSICHTSHINWEISE 4
INFORMATION FÜR BENUTZER: 4
Bedienkonsole / Allgemeines 4
USB-Anschluss 4
Abnehmen der abnehmbaren Bedienkonsole 5
Anbringen der abnehmbaren Bedienkonsole 5
Unterbringen der abnehmbaren Bedienkonsole in ihrem Etui 5
3. BEDIENELEMENTE 6
Bedienfeld 6
Bezeichnung der Bedienelemente 6
4. VORSICHT BEIM UMGANG 7
Umgang mit Discs 7
5. BEDIENUNG 8
Hauptmenü 9
Audio-Einstellungen 10
Bedienung des Radios 10
Empfang von „Radiodatensystem“-Sendern 11
CD/MP3/WMA-Bedienungsvorgänge 13
USB-Bedienungsvorgänge 16
AUX-Bedienungsvorgänge 16
Bluetooth-Bedienungsvorgänge 17
6. STÖRUNGSBESEITIGUNG 19
7. FEHLERANZEIGEN 21
8. TECHNISCHE DATEN 22
9. EINBAU / VERKABELUNGSANLEITUNG 23

1. MERKMALE

- ***Bluetooth®-Freisprechfunktion (HFP) und Audio-Streaming (A2DP & AVRCP) integriert***
- ***Frontseitiger AUX-Eingang und 2-Kanal-Cinchausgang, Subwoofer-Regler***
- ***MP3/WMA-kompatibel mit ID3-TAG-Anzeige***

Systemerweiterung



Hinweis:
Die außerhalb der Rahmen angeführten Artikel sind handelsübliche und überall erhältliche Produkte.
CCA-755: Separat erhältlich.

2. VORSICHTSHINWEISE

⚠ WARNUNG

Während der Fahrt darf der Fahrer aus Sicherheitsgründen keine Eingaben am Gerät vornehmen. Außerdem sollte die Lautstärke während der Fahrt auf ein Maß beschränkt werden, bei dem Umgebungsgeräusche noch gut wahrgenommen werden können.

1. Wenn der Innenraum des Fahrzeugs sehr kalt ist und der Player kurz nach dem Einschalten der Heizung benutzt wird, kann sich auf der Disc oder den optischen Komponenten des Players Feuchtigkeit bilden und eine einwandfreie Wiedergabe unmöglich machen. Wenn sich auf der Disc Feuchtigkeit bildet, wischen Sie diese mit einem weichen Tuch ab. Sollte sich Feuchtigkeit auf den optischen Komponenten des Players gebildet haben, warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie ihn wieder benutzen. Das Kondensat verschwindet auf natürliche Weise und der normale Betrieb wird wieder möglich.
2. Das Fahren auf extrem unebenen Straßen, die heftige Erschütterungen verursachen, kann zu Tonaussetzern führen.
3. Dieses Gerät arbeitet mit einem Präzisionsmechanismus. Öffnen Sie niemals das Gehäuse, bauen Sie das Gerät nicht auseinander und schmieren Sie die rotierenden Teile nicht; auch dann nicht, wenn Probleme auftreten.

INFORMATION FÜR BENUTZER:

Modifikationen oder bauliche Nachgestaltungen, die ohne Genehmigung des Herstellers an diesem Gerät vorgenommen werden, führen zu einem Verfall der Garantie.

Bedienkonsole / Allgemeines

Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch, um eine lange Lebensdauer des Geräts zu erzielen.

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten aus Getränkebehältern, von Regenschirmen usw. auf das Gerät gelangen. Diese könnten die internen Schaltungen beschädigen.
- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor. Das kann zu Beschädigungen führen.
- Achten Sie darauf, das Display nicht mit glühenden Zigaretten zu berühren. Dadurch kann das Gehäuse beschädigt oder verformt werden.
- Wenn ein Problem auftritt, lassen Sie das Gerät bei dem Händler überprüfen, bei dem Sie es gekauft haben.

Reinigung des Gehäuses

- Nehmen Sie ein weiches, trockenes Tuch und wischen Sie eventuell vorhandenen Schmutz ab.
- Benutzen Sie bei hartnäckigen Verschmutzungen etwas in Wasser aufgelösten Neutralreiniger mit einem weichen Tuch und wischen Sie den Schmutz vorsichtig ab; wischen Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.
- Verwenden Sie kein Benzol, keinen Verdünner, Autoreiniger usw., da diese Substanzen das Gehäuse beschädigen oder den Lack abblättern lassen können. Ebenso können durch langen Kontakt von Gummi- oder Kunststoffteilen mit dem Gehäuse Flecken entstehen.

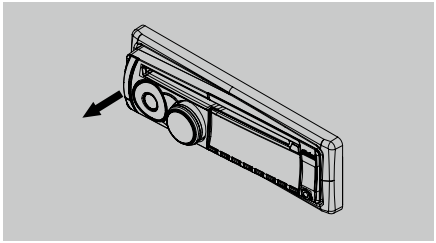
USB-Anschluss

- Ein eingesteckter USB-Memory-Stick kann aus dem Anschluss ragen und während der Fahrt ein Verletzungsrisiko darstellen. Verbinden Sie einen anzuschließenden USB-Memory-Stick bitte über ein USB-Verlängerungskabel (CCA-755).
- USB-Memory-Sticks müssen als „USB Mass Storage Class“ erkennbar sein, damit sie ordnungsgemäß arbeiten. Manche Modell funktionieren möglicherweise nicht einwandfrei. **Clarion kann unter keinen Umständen für den Verlust oder die Beschädigung von gespeicherten Daten haftbar gemacht werden.**
  Bei Verwendung eines USB-Memory-Stick empfehlen wir, dass Sie dort aufgezeichnete Daten vor Gebrauch mit diesem Gerät auf einem PC sichern.
- In den folgenden Fällen können beim Gebrauch eines USB-Memory-Sticks Dateien korrumpiert werden: Wenn der USB-Memory-Stick abgetrennt oder das Gerät ausgeschaltet wird, während gerade ein Daten-Lesevorgang durchgeführt wird. Bei Einwirkung von statischer Elektrizität oder elektrischem Rauschen.
  Trennen Sie den USB-Memory-Stick ab, wenn nicht auf ihn zugegriffen wird.
- Eine Verbindung mit einem PC wird nicht gewährleistet.

Abnehmen der abnehmbaren Bedienkonsole

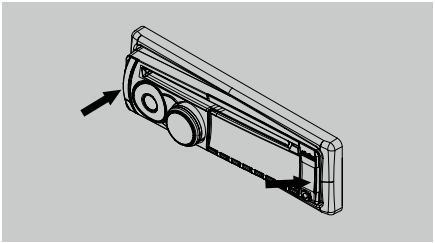
Um Diebstahl vorzubeugen, kann die Bedienkonsole vom Gerät abgenommen werden. Verstauen Sie die abgenommene Bedienkonsole an einem sicheren Platz und schützen Sie sie vor Kratzern.
Es empfiehlt sich grundsätzlich, die abnehmbare Bedienkonsole beim Verlassen des Fahrzeugs mitzunehmen.

1. Drücken Sie die **[SRC / ⏻]**-Taste (1 Sek.), um das Gerät auszuschalten.
2. Drücken Sie die [**OPEN**]-Taste tief hinein, um die abnehmbare Bedienkonsole zu entriegeln.
3. Halten Sie die abnehmbare Bedienkonsole zum Entfernen an der entriegelten Seite.



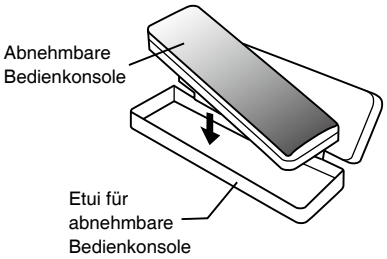
Anbringen der abnehmbaren Bedienkonsole

1. Halten Sie die abnehmbare Bedienkonsole mit dem Bedienfeld zu Ihnen weisend. Setzen Sie zuerst die rechte Seite der abnehmbaren Bedienkonsole in die Bedienkonsolenhalterung ein.
2. Drücken Sie dann die linke Seite der abnehmbaren Bedienkonsole an, bis sie einrastet.



Unterbringen der abnehmbaren Bedienkonsole in ihrem Etui

Halten Sie die abnehmbare Bedienkonsole wie in der nachstehenden Abbildung gezeigt, und legen Sie sie in das mitgelieferte Etui.



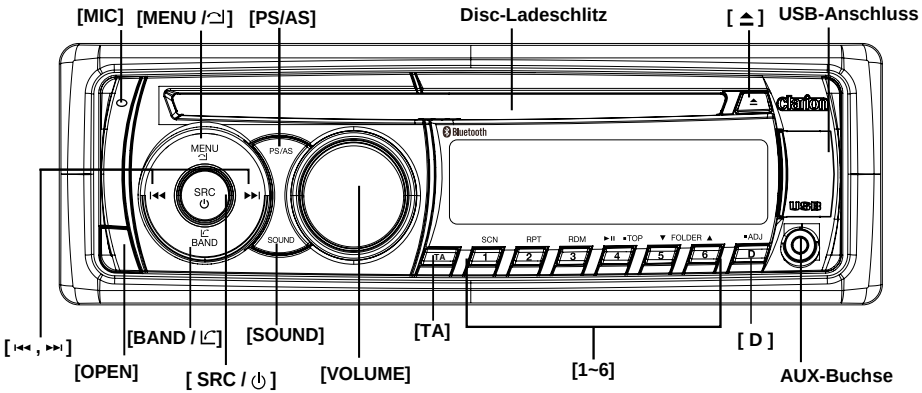
Hinweis:
Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um Schmutzflecken von der abnehmbaren Bedienkonsole zu entfernen.

⚠ VORSICHT

- Die abnehmbare Bedienkonsole kann durch Stöße beschädigt werden. Lassen Sie sie nach dem Abnehmen nicht fallen, und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen.
- Wenn die abnehmbare Bedienkonsole durch einen Druck auf die **[OPEN]**-Taste entriegelt wurde, kann sie durch die Vibrationen des Autos herunterfallen.
- Der Steckverbinder zwischen dem Hauptgerät und der abnehmbaren Bedienkonsole ist ein kritisches Funktionselement. Vermeiden Sie es, mit den Fingernägeln, Schraubenziehern usw. auf den Steckverbinder zu drücken, da er dadurch beschädigt werden kann.

3. BEDIENELEMENTE

Bedienfeld



Bezeichnung der Bedienelemente

[SRC / ⏻]-Taste
- Gerät ein-/ausschalten und Audioquelle umschalten

[BAND /]-Taste
- Frequenzbereich auswählen / Wählen / Anruf entgegennehmen

[MENU /]-Taste
- **MP3/WMA**-Modus – Suchfunktion
- **BT**-Modus – Gespräch beenden
- **CD**-Modus – Keine Funktion
- **RADIO**-Modus – PTY-Auswahl
- **AUX**-Modus – Keine Funktion

[⏏]-Taste
- Drücken Sie diese Taste zum Auswerfen der Disc.

[⏮ , ⏭]-Tasten
- Voriger / nächster Titel
- Suche (lange Betätigung)

[OPEN]-Taste
- Bedienkonsole entriegeln.

[PS / AS]-Taste
- Anspielwiedergabe / Festsender-Anspielung
- Automatische Senderspeicherung (lange Betätigung)

[SOUND]-Taste
- Klangeffekteinstellung

[VOLUME]-Knopf
- Lautstärke regeln / Bestätigung (durch Betätigung)

[TA]-Taste
- Verkehrsdurchsage

[1–6]-Tasten
- **[1]**-Taste: Anspielwiedergabe / Festsender 1
- **[2]**-Taste: Wiederholwiedergabe / Festsender 2
- **[3]**-Taste: Zufallswiedergabe / Festsender 3
- **[4]**-Taste: Wiedergabe / Pause / Sprung zum ersten Titel (lange Betätigung) / Festsender 4
- **[5]**-Taste: Voriger Ordner / Festsender 5 10 Titel zurück (lange Betätigung)
- **[6]**-Taste: Nächster Ordner / Festsender 6 10 Titel vor (lange Betätigung)

[D]-Taste
- Display umschalten
- Hauptmenü (lange Betätigung)

[MIC]-Öffnung
- Internes Mikrofon

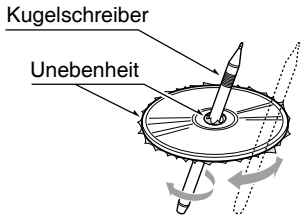
Deutsch

4. VORSICHT BEIM UMGANG

Umgang mit Discs

Umgang

- Neue Discs können Unebenheiten an den Rändern aufweisen. Wenn solche Discs verwendet werden, funktioniert der Player möglicherweise nicht, oder es es können Tonaussetzer auftreten. Entfernen Sie



  eventuelle Unebenheiten vom Rand der Disc mit einem Kugelschreiber oder einem ähnlichen Werkzeug.
- Befestigen Sie keine Aufkleber an der Oberfläche von Discs, und beschriften Sie sie nicht mit einem Bleistift oder Kugelschreiber.
- Spielen Sie keine Disc mit Klebeband oder anderem Klebstoff darauf ab, oder Discs mit sich lösender Beschriftung. Wenn Sie versuchen, so eine Disc abzuspielen, kann sie möglicherweise nicht wieder aus dem Player entfernt werden, oder der Player kann beschädigt werden.
- Verwenden Sie keine Discs mit großen Kratzern und keine verbogenen oder zerbrochenen Discs. Die Verwendung von solchen Discs kann zu Fehlfunktionen und Beschädigungen führen.
- Um eine Disc aus ihrer Verpackung zu nehmen, drücken Sie auf den Mittelteil der Verpackung und heben Sie die Disc heraus, wobei Sie sie nur an den Rändern halten.
- Verwenden Sie keine handelsüblichen Disc-Schutzfolien und keine Discs mit Stabilisatoren usw. Diese könnten die Disc beschädigen und zum Versagen der Player-Mechanik führen.

Aufbewahrung

- Setzen Sie die Discs nicht direktem Sonnenlicht oder einer anderen Hitzequelle aus.
- Setzen Sie die Discs nicht starker Feuchtigkeit oder Staub aus.
- Setzen Sie die Discs nicht direkter Wärmestrahlung von einem Heizgerät aus.

Reinigung

- Zum Entfernen von Fingerabdrücken und Staub wischen Sie mit einem weichen Tuch gerade von innen zum äußeren Rand.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel, wie sie in handelsüblichen Reinigungsmitteln enthalten sind, Antistatik-Spray oder Verdünner zum Reinigen von Discs.
- Lassen Sie die Disc nach der Anwendung von Spezialreiniger vollständig trocknen, bevor Sie sie abspielen.

Über Discs

- Schalten Sie das Gerät niemals aus und entfernen Sie es nicht aus dem Fahrzeug, solange eine Disc eingelegt ist.

⚠ VORSICHT

Während der Fahrt darf der Fahrer aus Sicherheitsgründen keine Disc einlegen oder herausnehmen.

5. BEDIENUNG

Grundlegende Bedienungsvorgänge

Hinweis:
- Beziehen Sie sich beim Lesen dieses Kapitels auf die Diagramme im Kapitel „3. BEDIENELEMENTE“.

⚠ VORSICHT

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Starten und Stoppen des Motors bei maximaler Lautstärkeeinstellung das Gehör schädigen.
Achten Sie immer auf eine angemessene Lautstärkeeinstellung.

Ein- und Ausschalten
Hinweise:
- Starten Sie den Motor, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Seien Sie vorsichtig mit einer Benutzung dieses Gerät bei stehendem Motor. Wenn die Fahrzeugbatterie zu stark entladen wird, kann es unmöglich sein, den Motor zu starten, und die Lebensdauer der Batterie kann sich verkürzen.

1. Starten Sie den Motor. Die Beleuchtung der Ein-/Ausschalttaste (Knopf) am Gerät leuchtet auf.

Motor EIN Position

2. Drücken Sie die **[SRC / ⏻]**-Taste am Bedienfeld, um das Gerät aus dem Standby-Modus einzuschalten. Das Gerät kehrt nach dem Einschalten in den letzten Betriebszustand zurück.
3. Halten Sie die **[SRC / ⏻]**-Taste am Bedienfeld gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

CT (Clock Time/Uhrzeit)-Anzeige
- Die angezeigte Uhrzeit beruht auf den CT(Clock Time)-Daten aus dem RDS-Signal.

Lautstärkeeinstellung
Drehen Sie den **[VOLUME]**-Knopf am Bedienfeld. Der Einstellbereich für die Lautstärke geht von 0 bis 40.

⚠ VORSICHT

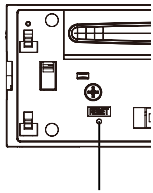
Die Lautstärke sollte während der Fahrt auf ein Maß beschränkt werden, bei dem Umgebungsgeräusche noch gut wahrgenommen werden können.

Auswahl der Wiedergabequelle
Drücken Sie die **[SRC / ⏻]**-Taste am Bedienfeld wiederholt, um die gewünschte Wiedergabequelle auszuwählen.

Hinweise:
- Bei der Auswahl der Wiedergabequelle wird auch der Betriebszustand festgelegt, z.B. **DISC**-Modus, **RADIO**-Modus, **AUX**-Modus, und **BT**-Modus.

Anzeigen der Systemzeit
Drücken Sie die **[D]**-Taste am Bedienfeld, um die Displayinformation zwischen RDS-Information, Systemzeit und Wiedergabequelle umzuschalten.

RESET
Hinweis:
* Beim Drücken der **[RESET]**-Taste werden gespeicherte Frequenzen von Radiosendern, Namen usw. gelöscht.



Deutsch

Hauptmenü

Zum Aufrufen des Hauptmenüs halten Sie in einem beliebigen Modus die **[D]**-Taste gedrückt. Wählen Sie die gewünschte Option mit der **[⏮]**- oder **[⏭]**-Taste, und drehen Sie dann zur Einstellung am **[VOLUME]**-Knopf.

AF: ON/OFF (RADIO-Modus)
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um AF ON oder OFF zu wählen.

REG: ON/OFF (RADIO-Modus)
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um REG ON oder OFF zu wählen.

DX/LO (RADIO-Modus)
Drehen Sie im Radio-Modus am **[VOLUME]**-Knopf, um Lokalsender oder Fernsender zu wählen.
- LO: Es werden nur starke Sender empfangen.
- DX: Es werden starke und schwache Sender empfangen.

AUX SENS (AUX-Modus)
Drehen Sie im AUX-Modus am **[VOLUME]**-Knopf, um als AUX-Eingangsempfindlichkeit LOW, MID oder HIGH zu wählen.

AUTO CON: ON/OFF (BT-Modus)
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um AUTO CON ON oder OFF zu wählen.

PIN CODE
Drehen und drücken Sie den [**VOLUME**]-Knopf, um ein 4-stelliges Passwort zu wählen. Drücken Sie den [**VOLUME**]-Knopf zur Bestätigung mindestens 1 Sekunde lang. Die Standardeinstellung für PIN CODE ist „**0000**“.

SCRN SVR: ON/OFF
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um SCRN SVR (Bildschirmschoner) ON oder OFF zu wählen.

SCROLL: ON/OFF
Bei Titelinformationen, die länger sind als auf dem Display dargestellt werden kann:
Wenn SCROLL auf ON gesetzt ist, zeigt das LCD-Display ID3 TAG-Informationen umlaufend an, z.B. TITEL->ORDNER->DATEI->ALBUM- >NAME->INTERPRET->TITEL->…
Wenn SCROLL auf OFF gesetzt ist, zeigt das LCD-Display eine bestimmte ID3 TAG-Information an, als Standardeinstellung TRACK, aber Sie können andere ID3 TAG-Informationen durch Drücken der **[D]**-Taste anzeigen.

DIMMER: ON/OFF
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um DIMMER ON oder OFF zu wählen.
- ON: Die LCD-Abblendungsfunktion spricht an, wenn das Standlicht des Fahrzeugs eingeschaltet wird.
- OFF: Das LCD-Display wird unabhängig von der Fahrzeugbeleuchtung immer mit der maximalen Helligkeit beleuchtet.

REAR/S-W
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um REAR oder SUB-WOOFER zu wählen.

BEEP: ON/OFF
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um Tastenton „ein“ (ON) oder „aus“ (OFF) zu wählen.

MIC SEL (BT-Modus)
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um externes (EXTERNAL) oder internes (INTERNAL) Mikrofon zu wählen.

MIC GAIN (BT-Modus)
Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um die Mikrofonverstärkung zu wählen: 1, 2, 3, 4, 5. Ändern Sie die Mikrofonverstärkung, wenn die Person am anderen Ende der Leitung Ihre Stimme nicht hören kann.

Audio-Einstellungen

Drücken Sie die **[SOUND]**-Taste, um den Klangeffekt-Einstellungsmodus aufzurufen. Bei der ersten Betätigung wird das aktuelle EQ-Programm angezeigt. Durch Drehen am **[VOLUME]**-Knopf kann die BEAT EQ-Einstellung nach folgendem Schema geändert werden:
OFF -> B-BOOST -> IMPACT -> EXCITE -> CUSTOM
Drehen Sie zur Auswahl von CUSTOM am **[VOLUME]**-Knopf und drücken Sie dann auf den **[VOLUME]**-Knopf. Drücken Sie die **[⏮]**- oder **[⏭]**-Taste, um die jeweilige Einstellfunktion (BAS-G -> BAS-F -> BAS-Q -> MID-G -> MID-F -> MID-Q -> TRE-G -> TRE-F) zu wählen, und drehen Sie dann am **[VOLUME]**-Knopf, um einen Wert einzustellen.
BAS-G / MID-G / TRE-G: (-7)- (+7)
BAS-F: 60 / 80 / 100 / 200
BAS-Q: 1.0 / 1.25 / 1.5 / 2.0
MID-F: 500 / 1K / 1.5K / 2.5K
MID-Q: 0.5 / 0.75 / 1.00 / 1.25
TRE-F: 10.0K / 12.5K / 15.0K / 17.5K
Drücken Sie die **[SOUND]**-Taste und dann die **[⏮]**- oder **[⏭]**-Taste, um eine benutzerdefinierbare USER-Voreinstellung zu wählen:
BALANCE -> FADER -> M-B EX -> LPF(Tiefpassfilter) -> S-W VOL (Subwoofer-Lautstärke). Wählen Sie mit dem [**VOLUME**]-Knopf einen Wert.
BALANCE:LEFT 1-7->CENTER-> RIGHT 1-7
FADER:FRONT 1-7->CENTER->REAR 1-7
M-BEX: ON/OFF
LPF: THROUGH/80/120/160
SUBW VOL: (-6)-(+6)

Bedienung des Radios

Auswahl des Tuners als Wiedergabequelle

Drücken Sie die **[SRC / ⏻]**-Taste einmal oder öfter, um in den **RADIO**-Modus zu gelangen.

Auswählen eines Frequenzbereichs

Drücken Sie die **[BAND]**-Taste am Bedienfeld, um einen Frequenzbereich aus FM1, FM2, FM3, MW und LW auszuwählen.

Manuelle Abstimmung

Bei der manuellen Abstimmung ändert sich die Frequenz schrittweise.
Drücken Sie die **[⏮]**- oder **[⏭]**-Taste am Bedienfeld, um einen Sender mit höherer/niedrigerer Frequenz einzustellen.

Sendersuchlauf

Drücken Sie die **[⏮]**- oder **[⏭]**-Taste am Bedienfeld, um nach einem Sender mit höherer/niedrigerer Frequenz zu suchen. Zum Abbrechen des Suchlaufs wiederholen Sie die obige Bedienung oder drücken eine andere Taste mit Radiofunktion.

Hinweis:

Sobald ein Sender empfangen wird, stoppt der Suchlauf, und das Programm des Senders wird wiedergegeben.

Festsender-Anspielung

Bei der Festsender-Anspielung werden alle Festsender der Reihe nach jeweils einige Sekunden lang abgestimmt. Diese Funktion ist sehr praktisch, wenn Sie die momentan von allen Festsendern ausgestrahlten Programme rasch überprüfen möchten.

1. Drücken Sie die **[PS/AS]**-Taste.
2. Sobald Sie das gewünschte Programm hören, drücken Sie die **[PS/AS]**-Taste erneut, um den betreffenden Festsender weiter zu empfangen.

Hinweis:

- Achten Sie darauf, die **[PS/AS]**-Taste nicht länger als 1 Sekunde gedrückt zu halten, da andernfalls die automatische Speicherfunktion aktiviert wird und das Gerät den Speichervorgang der Sender startet.

Deutsch

Bedienung des Radios

Automatische Einspeicherung von Festsendern

Nur Sender mit ausreichender Signalstärke werden erkannt und als Festsender gespeichert. Halten Sie die **[PS/AS]**-Taste gedrückt (1 Sek.), um den automatischen Sendersuchlauf zu starten.
Zum Abbrechen der automatischen Senderspeicherung drücken Sie eine andere Taste mit Radiofunktion.

Hinweise:

1. Bei der automatischen Senderspeicherung werden zuvor gespeicherte Sender überschrieben.
2. Das Gerät verfügt über 5 Frequenzbereiche, FM1, FM2, FM3, MW und LW. FM3, MW und LW sind mit AS-Funktion speicherbar. Für jeden Frequenzbereich können 6 Festsender gespeichert werden, das CZ301E kann also insgesamt 30 Festsender speichern.

Manuelle Einspeicherung von Festsendern

Wenn ein gesuchter Radiosender empfangen wird, halten Sie die Zifferntaste 1–6 gedrückt, um ihn im betreffenden Speicherplatz festzuhalten.

Abrufen eines Festsenders

Drücken Sie eine der Zifferntasten von 1 bis 6 am Bedienfeld, um den entsprechenden Festsender abzurufen.

Lokalsendersuche

Bei aktiviertem LOCAL-Suchlauf können nur Sender mit einem starken Signal empfangen werden.
Um die LOCAL-Funktion ein- und auszuschalten, halten Sie die **[D]**-Taste am Bedienfeld gedrückt, drücken Sie dann wiederholt die **[▶▶I]**-Taste, bis **LO** oder **DX** angezeigt wird, und drehen Sie dann am **[VOLUME]**-Knopf, um den Lokal- oder Fernmodus zu wählen.

Hinweis:

Die Anzahl empfangbarer Radiosender nimmt ab, wenn die Lokalsendersuche eingeschaltet ist.

Empfang von „Radiodatensystem“-Sendern

Radiodatensystem (RDS)

Dieses Gerät hat einen eingebauten RDS-Decoder, der Radiosender unterstützt, die „Radiodatensystem“-Daten ausstrahlen. Stellen Sie das Radio immer auf den UKW-Modus (FM), wenn Sie die RDS-Funktion nutzen.

AF-Funktion

Die AF-Funktion dient dazu, bei Bedarf auf eine andere Frequenz innerhalb des gleichen Sendernetzes umzuschalten, um stets die optimale Empfangsqualität zu gewährleisten.
* Die Standardeinstellung ist „**ON**“.

1. Rufen Sie durch eine lange Betätigung der **[D]**-Taste das Hauptmenü auf.
2. Drücken Sie die **[I◀◀]**- oder **[▶▶I]** -Taste, um „**AF**“ auszuwählen.
3. Drehen Sie am Knopf, um „ **ON** “ oder „ **OFF** “ zu wählen.
   • **ON:**
   Die Anzeige „**AF**“ erscheint im Display, und die AF-Funktion ist eingeschaltet.
   • **OFF:**
   Die Anzeige „**AF**“ verschwindet vom Display, und die AF-Funktion ist ausgeschaltet.

REG-Funktion (Regionalprogramm)

Bei eingeschalteter REG-Funktion kann der Regionalsender mit der optimalen Empfangsqualität empfangen werden. Wenn diese Funktion ausgeschaltet ist und sich der Regionalsenderbereich während der Fahrt ändert, wird ein Regionalsender des

betreffenden Bereichs empfangen.
* Die Standardeinstellung ist „**ON**“.

Hinweise:
- Bei Empfang eines nationalen Senders, z.B. BBC R2 in Großbritannien, steht diese Funktion nicht zur Verfügung.
- Die Ein/Aus-Einstellung der REG-Funktion ist nur bei eingeschalteter AF-Funktion wirksam.

1. Rufen Sie durch eine lange Betätigung der **[D]**-Taste das Hauptmenü auf.
2. Drücken Sie die **[I◄◄]**- oder **[►►I]** -Taste, um „**REG**“ auszuwählen.
3. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um „**ON**“ oder „**OFF**“ zu wählen.

Manuelles Abstimmen eines Regionalsenders des gleichen Sendernetzes

Diese Funktion steht nur dann zur Verfügung, wenn die AF-Funktion eingeschaltet und die REG-Funktion ausgeschaltet ist.

Hinweis:
Diese Funktion kann beim Empfang eines Regionalsenders des gleichen Sendernetzes verwendet werden.

TA-Funktion (Verkehrsdurchsage)

Wenn im TA-Bereitschaftsmodus die Ausstrahlung einer Verkehrsdurchsage beginnt, wird diese ungeachtet der momentan gewählten Betriebsart vorrangig empfangen, damit Sie die Durchsage hören können. Eine automatische Abstimmung von Verkehrsprogrammen (TP-Sendern) ist ebenfalls verfügbar.

* Diese Funktion kann nur verwendet werden, wenn die Anzeige „**TP**“ im Display zu sehen ist. Die Anzeige „**TP**“ weist darauf hin, dass der momentan empfangene „Radiodatensystem“Sender Verkehrsdurchsagen ausstrahlt.

Einstellen des TA-Bereitschaftsmodus
Wenn Sie die **[TA]**-Taste drücken, erscheint „**TA**“ im Display, und das Gerät schaltet auf den TA-Bereitschaftsmodus, bis eine Verkehrsdurchsage ausgestrahlt wird. Sobald eine Verkehrsdurchsage empfangen wird, erscheint die Anzeige „**TRAF INF**“ im Display. Wenn Sie während des Empfangs einer Verkehrsdurchsage die **[TA]**-Taste drücken, wird der Empfang der Verkehrsdurchsage aufgehoben, und das Gerät schaltet auf den TA-Bereitschaftsmodus um.

Aufheben des TA-Bereitschaftsmodus
Drücken Sie, während „**TA**“ im Display angezeigt wird, die **[TA]**-Taste. Daraufhin verschwindet die Anzeige „**TA**“ vom Display, und der TA-Bereitschaftsmodus wird aufgehoben.

PTY (Programmtyp)

Diese Funktion ermöglicht Ihnen den Empfang von Sendungen des gewählten Programmtyps, selbst wenn das Gerät momentan auf eine andere Betriebsart als den Radiomodus geschaltet ist.

* PTY-Sendungen werden nicht in allen Ländern ausgestrahlt.
* Im TA-Bereitschaftsmodus besitzt ein TP-Sender Vorrang gegenüber einem PTY-Sender.

Wahl eines Programmtyps

Drücken Sie die **[MENU]**-Taste, wählen Sie durch Drehen am **[VOLUME]**-Knopf den Programmtyp und drücken Sie dann auf den **[VOLUME]**-Knopf, um den Suchlauf zu starten.

Dieses Gerät kann MP3/WMA-Dateien wiedergeben

Hinweise:

- *Beim Abspielen einer WMA-Datei mit aktiviertem DRM (Digital Rights Management)* erfolgt keine Tonausgabe (die WMA-Anzeige blinkt).

Sperren von DRM (Digital Rights Management)

Bei Verwendung von Windows Media Player 9/10/11 klicken Sie auf „Extras“ -> „Optionen“ -> „Musik kopieren“, und deaktivieren dann bei den „Kopiereinstellungen“ das Kontrollkästchen von „Kopierschutz für Musik“. Rekonstruieren Sie dann die Dateien. Der Gebrauch von WMA-Dateien, die vom Benutzer selbst konstruiert wurden, erfolgt auf eigene Verantwortung.

Vorsichtshinweise zur Erstellung von MP3/WMA-Dateien

Nutzbare Abtastfrequenzen und Bitraten

1. MP3: Abtastfrequenz: 8 kHz bis 48 kHz, Bitrate: 8 kbps bis 320 kbps / VBR
2. WMA: Bitrate: 8 kbps bis 320 kbps

Dateierweiterungen

1. Achten Sie stets darauf, einer MP3- oder WMA-Datei die Erweiterung „.MP3“ oder „.WMA“ in Einzelbyte-Zeichen hinzuzufügen. Wird einer solchen Datei eine andere als die vorgeschriebene Dateierweiterung oder überhaupt keine Erweiterung hinzugefügt, kann die betreffende Datei nicht abgespielt werden.
2. Dateien, die Daten in einem anderen Format als MP3 oder WMA enthalten, können nicht mit diesem Gerät abgespielt werden. Die Dateien werden lautlos abgespielt, wenn Sie versuchen, Dateien ohne MP3/WMA-Daten abzuspielen.
   * Beim Abspielen von VBR-Dateien entspricht die Anzeige der verstrichenen Spielzeit u.U. nicht der aktuellen Wiedergabeposition.
   * Beim Abspielen von MP3/WMA-Dateien treten kurze Pausen zwischen den einzelnen Titeln auf.

Logisches Format (Dateisystem)

1. Wählen Sie zur Aufzeichnung von MP3/WMA-Dateien auf eine CD-R- oder CDRW-Disc unter Verwendung von Schreib-Software stets eines der Formate ISO9660 level 1, 2, Joliet, Romeo oder Apple ISO. Wird ein anderes Datenformat zur Aufzeichnung verwendet, ist u.U. keine einwandfreie Wiedergabe der Disc möglich.
2. Bei MP3/WMA-Wiedergabe können der Ordner- und der Dateiname angezeigt werden, sofern die maximale Anzahl von 32 Einzelbyte-Zeichen (Buchstaben und Ziffern) nicht überschritten wird (einschließlich der Dateierweiterung).
3. Einer Datei darf nicht der gleiche Name wie der Name des Ordners zugewiesen werden, in dem sich die betreffende Datei befindet.

Ordnerstruktur

Die auf einer Disc vorhandenen Ordner dürfen auf nicht mehr als 8 Ebenen angeordnet sein.

Anzahl von Dateien oder Ordnern

1. Für jeden Ordner können bis zu 999 Dateien erkannt werden.
   Bis zu 3000 Dateien können abgespielt werden.
2. Die einzelnen Titel einer Disc werden in der Reihenfolge ihrer Aufzeichnung abgespielt. (Die Wiedergabe von Titeln erfolgt u.U. nicht in der am Personalcomputer angezeigten Reihenfolge.)
3. Je nach der zur Aufzeichnung verwendeten Codierer-Software kann ein gewisses Ausmaß an Rauschen auftreten.

Auswurffunktion

Auch bei ausgeschaltetem Gerät können Sie eine eingelegte Disc auswerfen, indem Sie die **[⏏]**-Taste drücken.

Hinweise:

- Wird eine Disc in den Ladeschlitz forciert, bevor die Neuladeautomatik aktiviert wird, kann die Disc dadurch beschädigt werden.

- Wenn eine CD (mit 12-cm-Durchmesser) 15 Sekunden lang ausgeworfen bleibt, wird sie erneut in den Ladeschlitz eingezogen (Neuladeautomatik).

Abspielen einer bereits eingelegten Disc

Drücken Sie die **[SRC / ⏻]**-Taste, um den CD/MP3/WMA-Modus auszuwählen.
Nach Umschalten des Gerätes auf den CD/MP3/WMA-Modus startet die Wiedergabe automatisch.

Einlegen einer Disc

Schieben Sie eine Disc mit der beschrifteten Seite nach oben weisendem Etikett in die Mitte des Ladeschlitzes ein. Daraufhin wird die Disc automatisch eingezogen, und die Wiedergabe startet.

Hinweise:

- Führen Sie auf keinen Fall irgendwelche anderen Gegenstände als eine Disc in den Ladeschlitz ein.
- Falls sich eine Disc nicht ohne Widerstand in den Ladeschlitz einschieben lässt, ist entweder eine Disc geladen, oder eine Betriebsstörung des Gerätes liegt vor, die eine Reparatur erforderlich macht.
- Mit diesem Gerät können nur Discs abgespielt werden, die mit der Kennzeichnung COMPACT disc DIGITAL AUDIO oder COMPACT disc DIGITAL AUDIO TEXT ausgewiesen sind (CD-ROMs können nicht abgespielt werden).
- Einige CD-R/CD-RW-Discs können u.U. nicht abgespielt werden.

Pausieren der Wiedergabe

1. Drücken Sie die **[4]**-Taste, um die Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen. „**PAUSE**“ erscheint im Display.
2. Um die Disc-Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die **[4]**-Taste erneut.

Anzeigen von Disc-Namensinformationen

Dieses Gerät kann Namensinformationen für MP3/WMA-Discs anzeigen.
Wenn SCROLL auf OFF gesetzt ist, wechselt die Namensanzeige bei jeder Betätigung der **[D]**-Taste in der unten gezeigten Reihenfolge.

MP3/WMA-Disc
Titel -> Ordner -> Dateiname -> Album -> Name -> Interpret -> Titel ...

Hinweise:

- Wenn für eine MP3/WMA-Disc keine Tag-Informationen eingegeben worden sind, erscheint die Anzeige „NO TITLE“ im Display.
- In Tags können nur ASCII-Zeichen angezeigt werden.

Wahl eines Titels

Titelsprung vorwärts

1. Drücken Sie die **[⏭]**-Taste, um einen Sprung an den Anfang des nächsten Titels auszuführen.
2. Bei jeder weiteren Betätigung der **[⏭]** Taste wird ein Sprung an den Anfang des jeweils nächsten Titels in Vorwärtsrichtung ausgeführt.
3. Bei einer MP3/WMA-Disc halten Sie die **[6]**-Taste gedrückt (1 Sek.)1, um 10 Titel vorzuspringen.

Titelsprung rückwärts

1. Drücken Sie die **[⏮]**-Taste, um einen Sprung an den Anfang des aktuellen Titels auszuführen.
2. Drücken Sie die **[⏮]**-Taste zweimal, um einen Sprung an den Anfang des vorigen Titels auszuführen.
3. Bei einer MP3/WMA-Disc halten Sie die **[5]**-Taste gedrückt (1 Sek.), um -10 Titel zurückzuspringen.

Schneller Vorlauf/Schneller Rücklauf

Schneller Vorlauf
Halten Sie die **[⏭]**-Taste gedrückt.
Schneller Rücklauf
Halten Sie die **[⏮]**-Taste gedrückt.

* Bei einer MP3/WMA-Disc verstreichen u.U. mehrere Sekunden, bevor der gewünschte Suchlauf- oder Titelsprungvorgang ausgeführt wird. Außerdem wird die verstrichene Spielzeit u.U. nicht mehr korrekt angezeigt.

CD/MP3/WMA-Bedienungsvorgänge

Wahl eines Ordners

Diese Funktion ermöglicht es Ihnen, einen Ordner auszuwählen, der MP3/WMA-Dateien enthält, und die Wiedergabe mit dem ersten Titel des Ordners zu starten.

1. Drücken Sie die **[5]**- oder **[6]**-Taste. Drücken Sie die **[6]**-Taste, um einen Sprung zum nächsten Ordner auszuführen. Drücken Sie die **[5]**-Taste, um einen Sprung zum vorigen Ordner auszuführen.
2. Zur Wahl eines Titels drücken Sie die **[⏮]**- oder **[⏭]**-Taste.

Suchfunktion

1. Drücken Sie die **[MENU]**-Taste, um den Modus FOLD SCH (Ordnersuche) aufzurufen. Drücken Sie den **[VOLUME]**-Knopf, um den Ordnerlisten-Suchmodus aufzurufen.
2. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um einen Ordner auszuwählen.
3. Drücken Sie den **[VOLUME]**-Knopf, um den Dateilisten-Suchmodus aufzurufen. Daraufhin erscheint die Titelliste im Display.
4. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um einen Titel auszuwählen.
5. Drücken Sie den **[VOLUME]**-Knopf, um die Wiedergabe zu starten.

* Bei der Wiedergabe einer MP3/WMA-Datei wird diese Funktion im aktuellen Ordner ausgeführt.

Top-Funktion

Die Top-Funktion erlaubt einen Sprung zum ersten Titel der Disc. Halten Sie die **[4]**-Taste gedrückt (1 Sek.), um die Wiedergabe des ersten Titels (Nr. 1) der Disc zu starten.

* Bei MP3/WMA-Wiedergabe wird der erste Titel des aktuellen Ordners wiedergegeben.

Sonstige Wiedergabefunktionen

Anspielwiedergabe

Diese Funktion ermöglicht es, die ersten 10 Sekunden aller auf der Disc aufgezeichneten Titel der Reihe nach anzuspielen.
Drücken Sie die **[1]**-Taste, um die Anspielwiedergabe zu starten.

Wiederholwiedergabe

Diese Funktion ermöglicht es, den laufenden Titel oder einen Titel im aktuellen MP3/WMA-Ordner wiederholt abzuspielen.

CD:

1. Drücken Sie die **[2]**-Taste einmal oder wiederholt, bis „**RPT ON**“ im Display erscheint, um die Wiederholwiedergabe zu starten.
2. Zum Aufheben der Wiederholwiedergabe drücken Sie die **[2]**-Taste wiederholt, bis „**RPT OFF**“ im Display erscheint.

MP3/WMA:

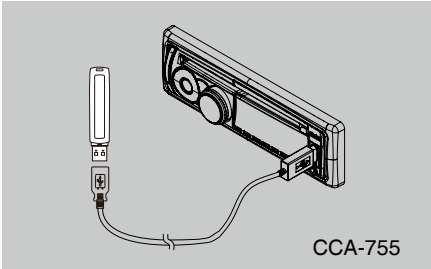
1. Drücken Sie die **[2]**-Taste einmal oder wiederholt, bis „**TRACK RPT**“ im Display erscheint, um die Wiederholwiedergabe zu starten. Das Segment „**RPT**“ leuchtet.
2. Bei MP3/WMA-Dateien drücken Sie für Ordner-Wiederholwiedergabe die **[2]**-Taste wiederholt, bis „**FOLD RPT**“ im Display erscheint.
3. Zum Aufheben der Wiederholwiedergabe drücken Sie die **[2]**-Taste wiederholt, bis „**RPT OFF**“ im Display erscheint. Das Segment „**RPT**“ erlischt.

Zufallswiedergabe

Diese Funktion ermöglicht es, alle auf einer Disc aufgezeichneten Titel in einer zufallsbestimmten Reihenfolge abzuspielen.
Drücken Sie die **[3]**-Taste, um die Zufallswiedergabe zu starten.
Die Zufallswiedergabefunktion wird beim Sprung zu einem anderen Titel aktiviert.

USB-Bedienungsvorgänge

1. Drücken Sie den Deckel des USB-Anschlusses nach rechts. Führen Sie ein USB-Kabel (CCA-755) in den USB-Anschluss ein. Schließen Sie ein USB-Gerät an das USB-Kabel an.
   Beim Anschließen eines USB-Geräts liest dieses Gerät die Dateien automatisch.
2. Vor Entfernen des USB-Geräts sollten Sie zunächst eine andere Quelle wählen oder dieses Gerät ausschalten, um eine Beschädigung des USB-Geräts zu vermeiden. Trennen Sie danach die Verbindung des USB-Geräts. Drücken Sie den Deckel nach links.
3. Die Bedienung entspricht den MP3/WMA-Bedienungsvorgängen.


CCA-755

AUX-Bedienungsvorgänge

Drücken Sie die **[SRC /** ⏻ **]**-Taste am Bedienfeld, um „**AUX**“ auszuwählen.
Der AUX-Eingang am Bedienfeld ist als 3,5-mm-Buchse ausgeführt und erlaubt den Anschluss eines Audiogeräts.

Einstellung der AUX-Eingangsempfindlichkeit

1. Halten Sie die **[D]**-Taste gedrückt (1 Sek.).
2. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um „**AUX SENS**“ auszuwählen.
3. Wenn der Ausgangspegel des angeschlossenen externen Audioplayers „**HIGH**“ ist, drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf und wählen „**LOW**“. Und wenn der Ausgangspegel „**LOW**“ ist, wählen Sie „**HIGH**“.

Bluetooth-Bedienungsvorgänge

Deutsch

Bluetooth ermöglicht es Ihnen, die in das Fahrzeug integrierte Audioanlage für eine drahtlose, freihändige Mobiltelefon-Kommunikation oder zur Steuerung der Musik zu verwenden. Einige Bluetooth-Handys besitzen die Audiofunktionen, und manche mobile Audioplayer unterstützen Bluetooth. Dieses System kann Audiodaten abspielen, die in einem Bluetooth-Audiogerät gespeichert sind. Fahrzeug-Stereosysteme, die über Bluetooth verfügen, können Telefonbuch-Kontakte abrufen, ein Protokoll empfangene Anrufe, gewählter Telefonnummern und entgangener Anrufe führen, eingehende Anrufe entgegennehmen, ausgehende Anrufe tätigen und die Musikwiedergabe steuern.

Hinweis:

- Lassen Sie das Mikrofon der Bluetooth-Freisprechanlage nicht an Orten, wo es einem Luftzug ausgesetzt ist, wie etwa einer Klimaanlage. Dies kann eine Fehlfunktion verursachen.
- Lassen Sie es nicht an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung liegen, denn hohe Temperaturen können zu Verformungen und Verfärbungen führen, was wiederum zu einer Fehlfunktion führen kann.
- Dieses System wird mit einigen Bluetooth-Audioplayern nicht oder nicht ordnungsgemäß funktionieren.
- **Clarion** kann nicht dafür garantieren, dass alle Handys mit dem Gerät kompatibel sind.
- Für die Audio-Wiedergabe wird die bei einem Telefongespräch eingestellte Lautstärke übernommen. Dies kann zu Problemen führen, wenn Sie die Lautstärke bei einem Telefongespräch stark angehoben haben.

Freisprech-Bedienungsvorgänge

Paarung

1. Schalten Sie die Bluetooth-Funktion Ihres Handy ein.
2. Rufen Sie das Bluetooth-Einstellungsmenü des Handys auf.
3. Suchen Sie nach neuen Bluetooth-Geräten.
4. Wählen Sie **CZ301** aus der Paarungsliste des Handys.
5. Geben Sie „**0000**“ als Passwort ein (Die Standardeinstellung für das Passwort ist „**0000**“).
6. Nach der erfolgreichen Paarung aktiviert das Gerät automatisch den Bluetooth-Modus, und „**CONNECTED**“ erscheint im Display.

Tätigen eines Anrufs

Bedienung über das Bluetooth-Menü
Drücken Sie die [**SRC /** ⏻]-Taste, um auf die Quelle „**BLUETOOTH**“ umzuschalten. Drücken Sie die **[MENU /** ⏎ **]**-Taste, um eine der Möglichkeiten zum Tätigen eines Anrufs auszuwählen:

• Wählen der Nummer

1. Drücken Sie die **[MENU /** ⏎ **]**-Taste.
2. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf am Bedienfeld, um eine der folgenden Optionen zu wählen: „**SIM**“, „**DIAL**“, „**DIALLED**“, „**MISSED**“, „**RECEIVED**“, „**MEMORY**“.
3. Drücken Sie den **[VOLUME]**-Knopf, um die Auswahl zu bestätigen, wonach „WAITING“ im Display erscheint.
4. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um eine Ziffer zu wählen, und drücken Sie den Knopf zur Bestätigung, um dann die nächste Stelle einzugeben. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Nummer eingegeben ist.
5. Drücken Sie **[BAND /** ⏎ **]**, um die Nummer zu wählen.
6. Drücken Sie **[MENU /** ⏎ **]**, um den Anruf zu beenden.

• Protokoll empfangener/gewählter/ verpasster Anrufe
Sie können das Protokoll empfangener/ gewählter/verpasster Anrufe durchsuchen.

1. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um „**DIALLED**“, „**MISSED**“ oder „**RECEIVED**“ zu wählen.
2. Drücken Sie den **[VOLUME]**-Knopf, um das gewählte Anrufprotokoll aufzurufen.
3. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um die Liste der Kontakte durchzugehen.
4. Sobald der Name des Kontakts oder seine Handynummer angezeigt wird, drücken Sie die **[BAND /** ⏎ **]**-Taste, um die Handynummer dieses Kontakts zu wählen.
   * Drücken Sie die **[MENU /** ⏎ **]**-Taste, um den Anruf zu beenden.

• Anruf vom Telefonbuch
Sie können einen Kontakt im Telefonbuch suchen und anrufen.
1. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um „**SIM**“ oder „**MEMORY**“ zu wählen.
2. Drücken Sie den **[VOLUME]**-Knopf, um das gewählte Telefonbuch aufzurufen.
3. Drehen Sie am **[VOLUME]**-Knopf, um die Liste der Kontakte durchzugehen.
4. Sobald der Name des Kontakts angezeigt wird, drücken Sie die **[BAND /** ⏍ **]**-Taste, um die Handynummer dieses Kontakts zu wählen.

* Drücken Sie die **[MENU /** ⏎ **]**-Taste, um den Anruf zu beenden.

• Entgegennehmen eines Anrufs
Drücken Sie die **[BAND /** ⏍ **]**-Taste, um einen eingehenden Anruf entgegenzunehmen.

* Drücken Sie die **[MENU /** ⏎ **]**-Taste, um einen eingehenden Anruf abzulehnen.

Audio-Streaming-Bedienungsvorgänge

Was versteht man unter Audio-Streaming?

Audio-Streaming ist eine Methode zur Übertragung von Toninformation in Form eines stetigen und direkt verarbeitbaren Datenstroms. Benutzer können dank der Audio-Streaming-Technik Musik von ihrem externen Audioplayer drahtlos zum Autostereo übertragen und den Ton über die Fahrzeuglautsprecher hören. Genaueres zu Geräten, die drahtloses Audio-Streaming bieten, können Sie bei Ihrem **Clarion**-Fachhändler in Erfahrung bringen.

⚠ VORSICHT

Bitte vermeiden Sie beim Audio-Streaming einen Gebrauch des verbundenen Handys, da dies Rauschen und Tonaussetzer während der Musikwiedergabe verursachen kann.
Das Audio-Streaming wird ja nach Handymodell nach einer Unterbrechung durch ein Telefongespräch unter Umständen nicht fortgesetzt.
Nach dem Trennen der Audio-Streaming-Verbindung schaltet das System immer in den Radiomodus zurück.

Hinweis:
Lesen Sie unbedingt den Abschnitt „Paarung“, bevor Sie fortfahren.

Wiedergabe / Pause

1. Drücken Sie die **[4]**-Taste, um die Audio-Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen.
2. Zum Fortsetzen der Audio-Wiedergabe drücken Sie die **[4]**-Taste ein weiteres Mal.

Wahl eines Titels

Titelsprung vorwärts
1. Drücken Sie die **[** ⏭ **]**-Taste, um einen Sprung an den Anfang des nächsten Titels auszuführen.
2. Bei jeder weiteren Betätigung der **[** ⏭ **]** Taste wird ein Sprung an den Anfang des jeweils nächsten Titels in Vorwärtsrichtung ausgeführt.

Titelsprung rückwärts
1. Drücken Sie die **[** ⏮ **]**-Taste, um einen Sprung an den Anfang des vorigen Titels auszuführen.
2. Bei jeder weiteren Betätigung der **[** ⏮ **]** -Taste wird ein Sprung an den Anfang des jeweils vorangehenden Titels in Rückwärtsrichtung ausgeführt.

Hinweis:
Die Wiedergabereihenfolge hängt vom Bluetooth-Audioplayer ab. Manche A2DP-Geräte wiederholen je nach der verstrichenen Spielzeit den aktuellen Titel, wenn die **[** ⏮ **]**-Taste gedrückt wird. Während der Streaming-Wiedergabe von Musik wird „**A2DP**“ im Display angezeigt. Dieses Gerät kann keine Titelinformation (wie verstrichene Spielzeit, Songname u. dgl.) anzeigen. Beim Trennen der Verbindung mit dem A2DP-Gerät wird „**BT DISCONNECT**“ im Display angezeigt, wonach wieder zur zuvor gewählten Audioquelle zurückgeschaltet wird. Bei manchen Bluetooth-Audioplayern werden Wiedergabe und Pause möglicherweise nicht mit diesem Gerät synchronisiert. Achten Sie bitte darauf, dass das externe Gerät und das Hauptgerät im Modus **BT MUSIC** auf denselben Wiedergabe/Pause-Status geschaltet sind.

6. STÖRUNGSBESEITIGUNG

ALLGEMEINES

Störung	Ursache	Abhilfemaßnahme
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Gerätesicherung ist durchgebrannt.	Ersetzen Sie die Sicherung durch eine neue des richtigen Typs.
	Fahrzeugsicherung ist durchgebrannt.	Ersetzen Sie die Sicherung durch eine neue des richtigen Typs.
Gerät lässt sich nicht einschalten. Keine Reaktion beim Drücken der Tasten. Anzeige im Display stimmt nicht.	Eine durch Rauschen usw. verursachte Störung des Mikroprozessors ist aufgetreten.	Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie die abnehmbare Bedienkonsole. Drücken Sie die **[RESET]**-Taste mit einem dünnen Gegenstand. Hinweis: Schalten Sie zum Drücken der **[RESET]**-Taste die ACC-Stromversorgung aus.* * Beim Drücken der **[RESET]**-Taste werden gespeicherte Frequenzen von Radiosendern, Namen usw. gelöscht.
Kein/sehr leiser Ton.	Falscher Anschluss am Audio-Ausgang.	Überprüfen Sie die Verkabelung und korrigieren Sie evtl. Fehler.
	Lautstärke zu niedrig eingestellt.	Heben Sie die Lautstärke an.
	Lautsprecher beschädigt.	Ersetzen Sie die Lautsprecher.
	Stark einseitige Tonbalance.	Stellen Sie die Kanal-Balance auf die Mittelstellung.
	Die Verkabelung der Lautsprecher hat Kontakt mit Metallteilen des Fahrzeugs.	Isolieren Sie alle Kabelverbindungen der Lautsprecher.
Schlechte Klangqualität oder Verzerrung.	Nicht standardgemäße Disc wird benutzt.	Verwenden Sie eine Standard-Disc.
	Die Anschlusswerte der Lautsprecher passen nicht zum Gerät.	Ersetzen Sie die Lautsprecher.
	Falsche Anschlüsse.	Überprüfen Sie die Verkabelung und korrigieren Sie evtl. Fehler.
	Lautsprecher ist kurzgeschlossen.	Überprüfen Sie die Verkabelung und korrigieren Sie evtl. Fehler.
Fehlfunktion der Stummschaltung beim Telefonieren	MUTE-Kabel hat Massekontakt.	Überprüfen Sie die MUTE-Verkabelung und korrigieren Sie evtl. Fehler.
Gerät führt beim Abstellen des Motors eine Rückstellung durch.	Falsche Verbindung zwischen ACC und Batterie.	Überprüfen Sie die Verkabelung und korrigieren Sie evtl. Fehler.

Disc-Player

Störung	Ursache	Abhilfemaßnahme
Disc kann nicht eingelegt werden.	Es war bereits eine Disc eingelegt.	Werfen Sie die Disc im Gerät aus, bevor Sie eine andere einlegen.
	Es befindet sich ein Gegenstand im Gerät.	Entfernen Sie den Gegenstand aus dem Gerät.
Tonaussetzer oder Rauschen.	Die Disc ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Disc mit einem weichen Tuch.
	Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen.	Verwenden Sie eine Disc, die keine Kratzer aufweist.
Beim Einschalten wird anfänglich ein schlechter Wiedergabeton erhalten.	Wenn das Fahrzeug an einem feuchten Ort geparkt war, kann sich Kondensat auf der Abtasterlinse gebildet haben.	Warten Sie vor der Inbetriebnahme etwa eine Stunde lang bei eingeschaltetem Gerät, bis die Kondensationsfeuchtigkeit verdunstet ist.

USB-Geräte

Störung	Ursache	Abhilfemaßnahme
USB-Gerät kann nicht eingesteckt werden.	Das USB-Gerät wurde beim Einstecken falsch herum gehalten.	Drehen Sie das USB-Gerät um und versuchen Sie es noch einmal.
	Der USB-Steckverbinder ist beschädigt.	Verwenden Sie ein anderes USB-Gerät.
USB-Gerät wird nicht erkannt.	Das USB-Gerät ist beschädigt.	Trennen Sie das USB-Gerät ab, und schließen Sie es dann erneut an. Wenn das Gerät immer noch nicht erkannt wird, versuchen Sie es mit einem anderen USB-Gerät.
	Wackelkontakt.	
Kein Ton und die Anzeige „**No File**“ ist zu sehen.	Auf dem USB-Gerät ist keine MP3/WMA-Datei gespeichert.	Speichern Sie diese Dateien richtig auf dem USB-Gerät.
Tonaussetzer oder Rauschen.	MP3/WMA-Dateien sind nicht richtig codiert.	Verwenden Sie richtig codierte MP3/WMA-Dateien.

Bluetooth

Störung	Ursache	Abhilfemaßnahme
Das Bluetooth-fähige Gerät kann nicht mit dem Audiosystem des Fahrzeugs gepaart werden.	Das Gerät unterstützt die für das System erforderlichen Profile nicht.	Bauen Sie eine Verbindung mit einem anderen Gerät auf.
	Die Bluetooth-Funktion des Geräts ist nicht aktiviert.	Lesen Sie in der Bedienungsanleitung des Geräts nach, wie die Funktion aktiviert wird.
Schlechte Tonqualität nach dem Verbinden mit einem Bluetooth-fähigen Gerät.	Das Mikrofon ist nicht korrekt platziert.	Korrigieren Sie die Platzierung des Mikrofons. Befestigen Sie es beispielsweise in Fahrernähe am Armaturenbrett.
	Der Bluetooth-Empfang ist schlecht.	Verringern Sie die Entfernung des Geräts vom Audiosystem des Fahrzeugs oder entfernen Sie eventuelle Hindernisse zwischen dem Gerät und dem System.

7. FEHLERANZEIGEN

Bei Auftreten eines Fehlers erscheint eine der unten aufgeführten Fehleranzeigen im Display. Ergreifen Sie die jeweils in der nachstehenden Tabelle angegebene Abhilfemaßnahme, um die Fehlerursache zur beseitigen.

Anzeige	Ursache	Abhilfemaßnahme
ERROR 2	iPod und iPhone werden nicht unterstützt.	Wechseln Sie zu einem anderen Gerät. * Das Steuergerät schaltet auf **RADIO**-Modus zurück.
ERROR 3	Die Disc wurde falsch eingelegt.	Werfen Sie die Disc aus, und legen Sie sie dann korrekt wieder ein.
	Dieses Disc-Format wird nicht unterstützt.	Probieren Sie eine andere Disc.
ERROR 5	Es liegt eine mechanische Störung vor.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Falls eine in der obigen Tabelle nicht aufgeführte Fehleranzeige im Display erscheint, drücken Sie die **[RESET]**-Taste. Wenn sich die Störung auch dadurch nicht beseitigen lässt, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

* Beim Drücken der **[RESET]**-Taste werden gespeicherte Frequenzen von Radiosendern, Namen usw. gelöscht.

8. TECHNISCHE DATEN

UKW-Tuner

Frequenzbereich: 87,5 - 108,0 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit: 8 dBµ
Frequenzgang: 30 Hz - 15 kHz
Stereotrennung: 30 dB (1 kHz)
Signal-Rausch-Verhältnis: >55 dB

MW-Tuner

Frequenzbereich: 531 - 1602 kHz
Nutzbare Empfindlichkeit (S/N=20 dB): 30 dBµ

LW-Tuner

Frequenzbereich: 153 - 279 kHz
Nutzbare Empfindlichkeit (S/N=20 dB): 30 dBµ

CD-Player

System: Disc Digital Audio System
Frequenzgang: 20 Hz - 20 kHz
Signal-Rausch-Verhältnis: >80 dB
Gesamt-Klirrfaktor: Weniger als 0,1% (1 kHz)
Kanaltrennung: >60 dB

MP3/WMA-Modus

MP3-Samplingrate: 8 kHz bis 48 kHz
MP3-Bitrate: 8 kbps bis 320 kbps / VBR
WMA: Bitrate: 8 kbps bis 320 kbps
Logisches Format: ISO9660 level 1,2
Joliet oder Romeo Dateisystem

USB

Spezifikation: USB 1.0/2.0
Abspielbares Audioformat:
MP3 (.mp3): MPEG 1/2/Audio Layer-3
WMA (.wma): Ver 7/8/9.1/9.2

Bluetooth

Technische Daten: Bluetooth Version 2.0+EDR
Profil: HFP (Hands-free Profile)
PBAP (Phone Book Access Profile)
A2DP (Advanced Audio Distribution Profile)
AVRCP (AV Remote Control Profile)
Sende- und Empfangsleistung: Klasse 2

Audioverstärker

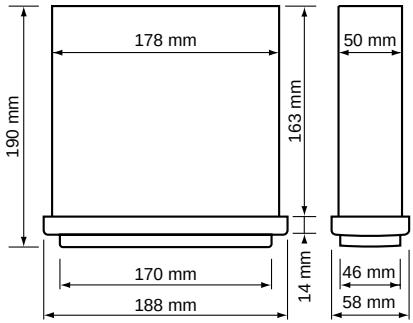
Maximale Leistung:
180 W (45 W x 4)
Lautsprecher-Impedanz: 4 Ω (4 bis 8 Ω zulässig)

Eingang

Audio-Eingangsempfindlichkeit:
Hoch: 320 mV (bei 1 V Ausgang)
Mittel: 650 mV (bei 1 V Ausgang)
Niedrig: 1,3 V (bei 1 V Ausgang)
(Eingangsimpedanz 10 kΩ oder höher)
AUX-Eingangspegel: ≤2 V

Allgemeines

Versorgungsspannung:
14,4 V Gleichspannung (10,8–15,6 V zulässig), Minus an Masse
Vorverstärker-Ausgangsspannung:
2,0 V (CD-Wiedergabemodus: 1 kHz, 0 dB, 10 kΩ Last)
Sicherung: 15 A
Abmessungen Hauptgerät:
188 mm Breite × 58 mm Höhe × 190 mm Tiefe
Gewicht Hauptgerät: 1,35 kg



Hinweise:

- Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung im Sinne des technischen Fortschritts bleiben jederzeit vorbehalten.

9. EINBAU / VERKABELUNGSANLEITUNG

INHALT

1) Vor dem Start 23
2) Lieferumfang 23
3) Allgemeine Vorsicht 23
4) Vorsichtsmaßnahmen zum Einbau 24
5) Einbau des Steuergeräts 24
6) Ausbau des Steuergeräts 26
7) Verkabelung und Anschlüsse 27
8) Anschluss von Zubehör 28

1) Vor dem Start

1. Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung in Fahrzeugen mit 12-V-Anlage und Minus an Masse vorgesehen.
2. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig.
3. Klemmen Sie unbedingt die Batterie ab bevor Sie beginnen. Hierdurch werden Kurzschlüsse beim Einbau verhindert. (Abbildung 1)

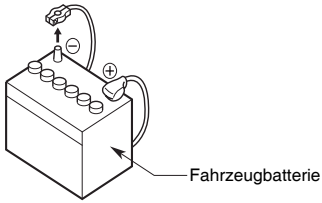


Abbildung 1

2) Lieferumfang

Steuergerät	1	Inbusschlüssel	2
Bedienkonsole	1	Kabelverbinder	1
Passrahmen	1	Etui für abnehmbare Bedienkonsole	1
Einbaurahmen	1	Bedienungsanleitung	1
Spezialschraube	1	Garantiekarte	1
Gummilager	1	Spezialschraube (Bedienkonsolenverriegelung)	1
Schrauben M5x6 mm	4		

3) Allgemeine Vorsicht

1. Öffnen Sie das Gehäuse nicht. Im Inneren befinden sich keine durch den Benutzer zu wartenden Teile. Wenn beim Einbau etwas in das Gerät hineinfallen sollte, wenden Sie sich an Ihren Händler oder ein zugelassenes **Clarion**-Kundendienstzentrum.
2. Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um das Gehäuse zu reinigen. Benutzen Sie niemals grobe Tücher, Verdünner, Benzin, Alkohol usw. Bei hartnäckigen Verschmutzungen geben Sie etwas kaltes oder warmes Wasser auf ein weiches Tuch und wischen den Schmutz vorsichtig ab.

4) Vorsichtsmaßnahmen zum Einbau

1. Legen Sie vor Arbeitsbeginn alle für den Einbau des Steuergeräts benötigten Teile zurecht.
2. Der Einbauwinkel des Geräts darf höchstens 30° von der Waagrechten betragen. (Abbildung 2)
3. Wenn Arbeiten an der Karosserie des Fahrzeugs erforderlich sind, etwa das Bohren von Löchern, wenden Sie sich zunächst an Ihren Autohändler.
4. Verwenden Sie die mitgelieferten Schrauben für den Einbau.
   Die Verwendung anderer Schrauben kann zu Beschädigungen führen. (Abbildung 3)

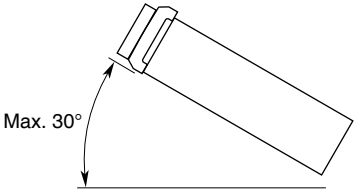


Abbildung 2

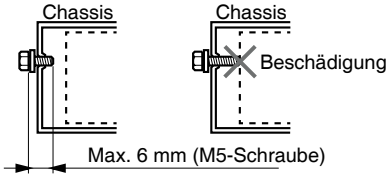


Abbildung 3

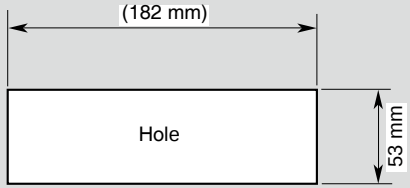
5) Einbau des Steuergeräts

1. Setzen Sie den Einbaurahmen in das Armaturenbrett ein, biegen Sie den jeweiligen Stopper mit einem Schraubendreher nach innen und sichern Sie dann den Stopper.
2. Schließen Sie die Kabel wie in Abschnitt 7) beschrieben an.
3. Schieben Sie das Steuergerät in den Einbaurahmen, bis es einrastet.
4. Achten Sie auf die Ober- und Unterseite Passrahmens und montieren Sie ihn so, dass alle Haken einrasten.

Hinweise:

1. Bei einigen Fahrzeugmodellen wird für den richtigen Einbau ein besonderer Montagesatz benötigt. Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem **Clarion**-Fachhändler.
2. Befestigen Sie den vorderen Stopper sorgfältig, damit das Steuergerät sich nicht lösen kann.

- **Abmessungen der Konsolenöffnung**



Deutsch

Hinweise zum Einbau

1. Stellen Sie vor dem Einbau sicher, dass die Anschlussleitungen richtig verlegt sind und das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Falsche Anschlüsse können das Gerät beschädigen.
2. Verwenden Sie nur Zubehör, das für dieses Gerät entwickelt und hergestellt wurde, da nicht zugelassenes Zubehör einen Geräteschaden verursachen kann.
3. Befestigen Sie vor dem Einbau alle stromführenden Kabel.
4. Bauen Sie das Gerät NICHT in der Nähe von heißen Bereichen ein, um die elektrischen Komponenten wie den Laserkopf vor Beschädigungen zu schützen.
5. Bauen Sie das Gerät waagrecht ein. Wenn das Gerät um mehr als 30 Grad von der Waagerechten geneigt eingebaut wird, können Leistungseinbußen die Folge sein.
6. Schließen Sie erst den Pluspol an und anschließend den Minuspol, um Funkenbildung zu vermeiden.
7. Verdecken Sie NICHT die Abluftöffnung des Kühllüfters, da dies die notwendige Wärmeabfuhr verhindert und zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

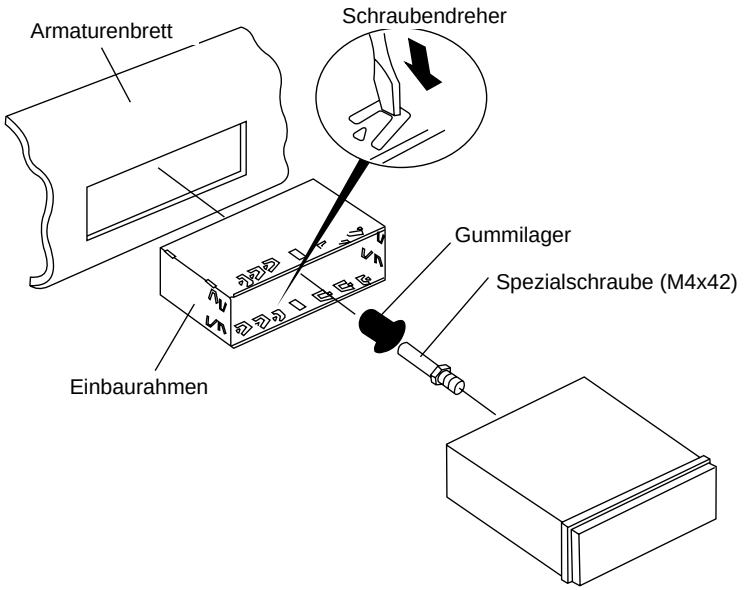
Einbau des Geräts

Methode A

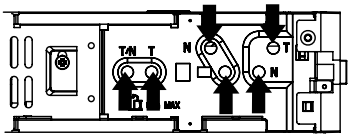
1. Setzen Sie den Einbaurahmen in das Armaturenbrett ein, wählen Sie einen passenden Montagestreifen je nach Spaltbreite aus, und biegen Sie den Montagestreifen mit einem Schraubendreher nach außen, um den Einbaurahmen zu fixieren.

2. Schrauben Sie den Stehbolzen M4x42 in das Gewinde an der Geräterückseite und stecken Sie ein Gummilager auf den Bolzen. (Siehe untere Abbildung)

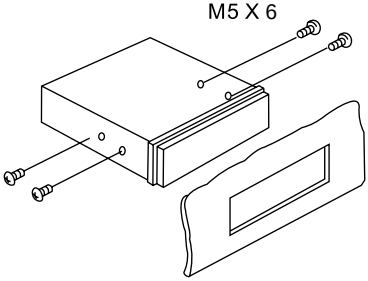
3. Schieben Sie das Gerät in den Rahmen, bis es mit einem Klicken einrastet.



Methode B



M5 X 6



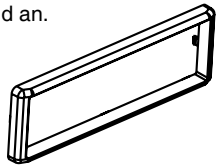
Einbaurahmen

Armaturenbrett

1. Setzen Sie das Gerät direkt in die Öffnung im Armaturenbrett ein.
2. Führen Sie M5×6 Zylinderschrauben links und rechts durch die Löcher im Einbaurahmen in die Gewindebohrungen im Steuergerät ein und ziehen Sie sie fest.

Einbau des Passrahmens

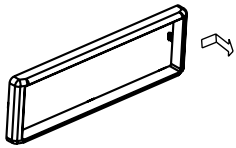
Bringen Sie den Passrahmen vorne um das Bedienfeld an.



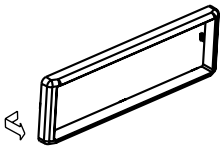
6) Ausbau des Steuergeräts

Abnehmen des Passrahmens

1. Drücken Sie den Passrahmen nach rechts und hängen Sie ihn an der rechten Seite aus.

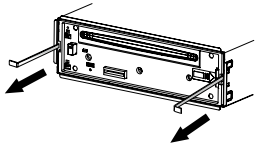


2. Drücken Sie den Passrahmen nach links und hängen Sie ihn an der linken Seite aus.



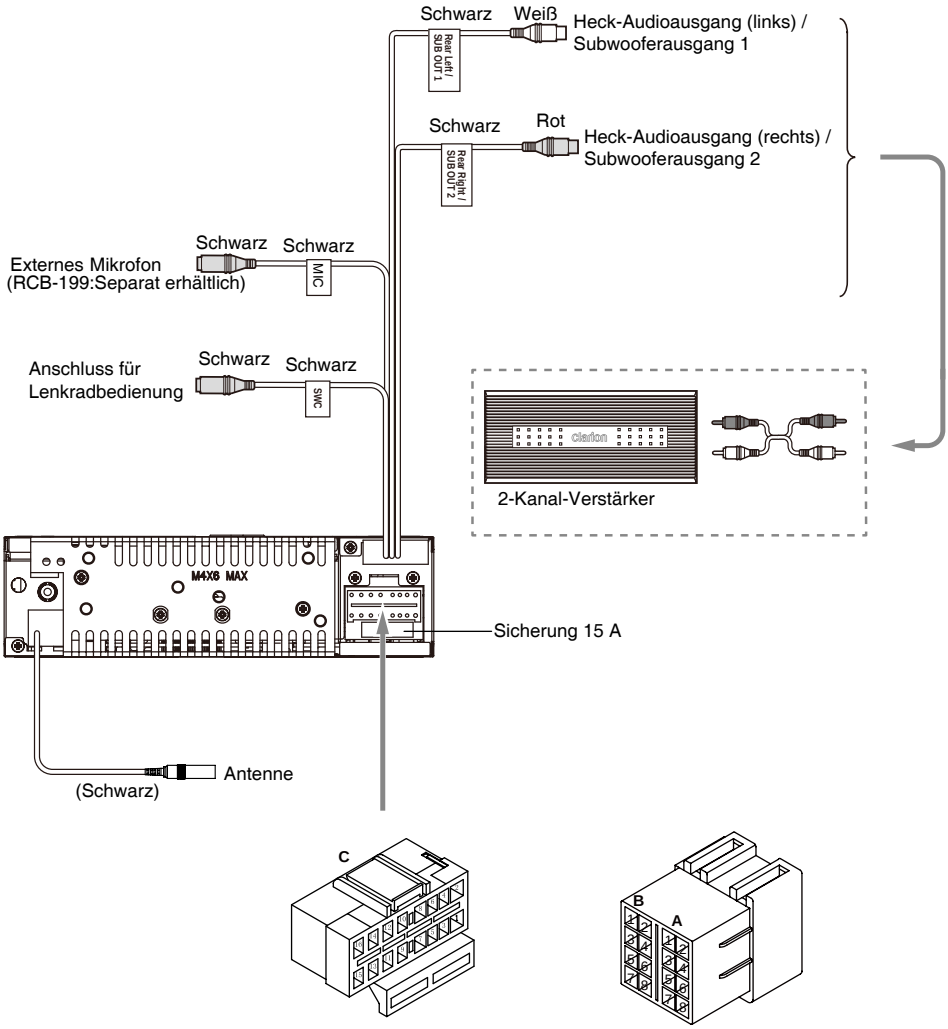
Ausbau des Geräts

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Nehmen Sie die Bedienkonsole ab.
3. Nehmen Sie den Passrahmen ab.
4. Führen Sie die Ausbauschlüssel gerade ein, bis sie einrasten, und ziehen Sie das Gerät dann heraus.

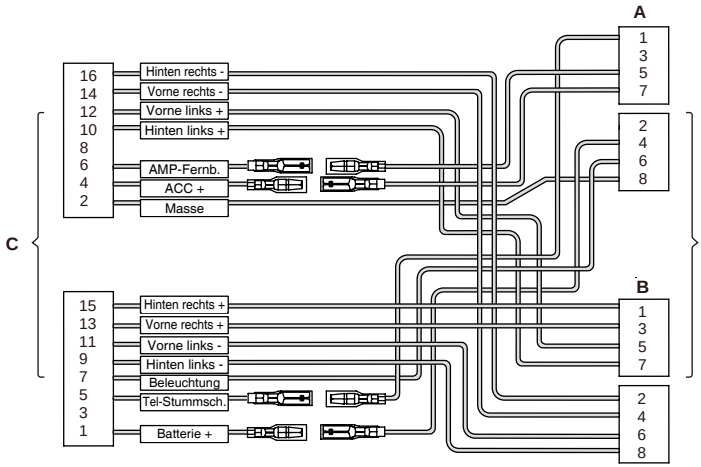


5. Lösen Sie alle Kabel.

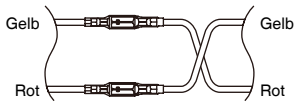
7) Verkabelung und Anschlüsse



Siehe nächste Seite



Ort	Funktion	
	Anschluss A	**Anschluss B**
1		Hinten rechts (+)/Violett
2		Hinten rechts (-)/Violett mit schwarzem Streifen
3		Vorne rechts (+)/Grau
4	Batterie 12 V (+)/Gelb	Vorne rechts (-)/Grau mit schwarzem Streifen
5	Ferneinschaltung/Blau mit weißem Streifen	Vorne links (+)/Weiß
6	Beleuchtung/Orange mit weißem Streifen	Vorne links (-)/Weiß mit schwarzem Streifen
7	ACC+/Rot	Hinten links (+)/Grün
8	Masse/Schwarz	Hinten links (-)/Grün mit schwarzem Streifen



Bei VW und Audi: Wechsel der Verkabelung wie oben.

8) Anschluss von Zubehör

- **Anschluss an einen externen Verstärker**
  Ein externer Verstärker kann an die 2-Kanal-Cinch-Ausgangsbuchsen angeschlossen werden. Achten Sie darauf, dass kein Masseschluss oder Kurzschluss der Steckverbinder vorliegt, damit das Gerät nicht beschädigt wird.

CE 2200

English:

Declaration of conformity

We **Clarion** declares that this model CZ301E is following the provision of Directive 1999/5/EC with the essential requirements and the other relevant regulations.

Français:

Déclaration de conformité

Nous, **Clarion**, déclarons que ce modèle CZ301E est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Deutsch:

Konformitätserklärung

Wir, **Clarion**, erklären, dass dieses Modell CZ301E den Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG im Hinblick auf die grundlegenden Anforderungen und andere relevante Bestimmungen entspricht.

Italiano:

Dichiarazione di conformità

Clarion dichiara che il presente modello CZ301E è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabiliti dalla direttiva 1999/5/CE.

Nederlands:

Conformiteitsverklaring

Clarion verklaart dat het model CZ301E in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante voorschriften van de bepalingen van Richtlijn 1999/5/EC.

Español:

Declaración de conformidad

Clarion declara que este modelo CZ301E cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones aplicables descritos en la Directiva 1999/5/CE.

Svenska:

Intyg om överensstämmelse

Härmed intygar **Clarion** att denna modell CZ301E uppfyller kraven i direktiv 1999/5/EG gällande väsentliga egenskaper och övriga relevanta bestämmelser.

Polski:

Deklaracja zgodności

Firma **Clarion** niniejszym oświadcza, że model CZ301E jest zgodny z istotnymi wymogami oraz innymi odpowiednimi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/WE

Ελληνική:

Δήλωση συμμόρφωσης

Εμείς στην **Clarion** δηλώνουμε ότι αυτό το μοντέλο CZ301E ακολουθεί τις προβλέψεις της Οδηγίας 1999/5/EC σχετικά με τις βασικές απαιτήσεις και τους άλλους σχετικούς κανονισμούς.

Italy

Dichiarazione di conformità:

Io mandatario nell' UE: **Clarion** Europe S.A.S. Z.I. du Pré à Varois, Route de Pompey, 54670 Custines, Francia Dichiaro che il prodotto CZ301E è conforme al DM 28-08-1995 ottemperando alle prescrizioni dei DM 25-06-1985 e DM 27-08-1987.

Ministerial authorization FI DM 27-08-1987 nº of protocol: 0071307 date 22/10/2010

Clarion Europe S.A.S.
Z.I. du Pré à Varois, Route de Pompey, 54670 Custines, FRANCE
telephone: +(33)3-83-49-4400 facsimile: +(33)3-83-49-4421

Clarion Co., Ltd.

All Rights Reserved. Copyright © 2010: Clarion Co., Ltd.
Printed in China / Imprimé en Chine / Gedruckt in China
Stampato in Cina / Gedrukt in China / Impreso en China
Tryckt i Kina / Wydrukowano w Chinach / Εκτυρώθηκε στην Κίνα

PN:127075013065